BILAL W S SHAFEI

An-Najah National University – LRC / French department
An-Najah Street. P.O. Box 07
Nablus – Palestine

+970 599292310 bshafi@najah.edu or

+970 9 2345113 – 4473 bshafi2@hotmail.com

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Educational Background**

**DOCTOR OF PHILOSOPHY** degree, Franche-Comté University, Mai 1997. Computer Science and Linguistics. Dissertation (1997). The treatment of diacritical signs using computers and the achievement of a program for didactic purposes. Besançon, France: Franche Comté University.

**MASTER OF ARTS** degree, Franche-Comté University, France, Jun 1993. Computer Science Applied to Human Sciences. Major Field of study in computer science for Natural Language Processing (NLP) and Library Data Analyses.

**MASTER OF ARTS** degree, Franche-Comté University, France, September 1992, Applied Linguistics, Major Field of study Natural Language Processing (NLP).

**BACHELOR DEGREE OF ARTS (Maîtrise)**, Franche-Comté University, France, September 1991. Applied Linguistics. Major Field of study in Natural Language Processing (NLP).

**BACHELOR DEGREE OF ARTS** **(Licence),** Franche -Comté University, France, Jun 1990. Applied Linguistics. Major Field of study Linguistic Sciences/ **Mass Media**

**D. E. U. G,** Franche -Comté University, France, September 1989. Applied Linguistics. Major Field of study Linguistic Sciences/ **Mass Media.**

**TOEFL, Excellent results (592),** Amideast, Jerusalem – Palestine, June 2007.

**PROFESSIONAL BACKGROUND**

**09/2015 – present Assistant Professor in The French Department**

Teaching several subjects: linguistics, sociolinguistics, French language, Computer science, History, literature, and culture

**09/2010 – 09/2015 Director of LRC (Linguistic Resources Center)**

The Language Resource Center is a multimedia computer facility supporting many languages taught in various departments at An-Najah University. Students work interactively with computer and web-based materials which allow them to experience foreign language acquisition as a living, vital process.

**8/2012 VISITING SCHOLAR**

Association for Canadian Studies, University of Montreal and McGill University on the updating of a course on "The linguistic variations of French in Canada" and pursuing research on the impact of such a course on the Palestinian students of the French department at An-Najah National University in Nablus, Palestine.

**01 -05/2011 Assistant Director of Excellence in Teaching and Learning Center**

Helping in establishing the Center for Excellence in Teaching and Learning, An-Najah National University, Nablus, Palestine.

**7/2010 VISITING SCHOLAR**

A course on the Linguistic Variations of French Language in Canada, Ottawa University, Canadian Studies Center, Ottawa, Canada.

**6/2010 - 7/2010 VISITING SCHOLAR (Lecturing)**

Bilingual-Bicultural Education Program, Department of International & Transcultural Studies, Department of Languages, Literature and Social Studies, Teachers College, Columbia University, New York, USA.

Subject taught “Resources Centers for Foreign Languages".

**6/2007 - 1/2010 VISITING SCHOLAR / Expert Consulting**

**Palestinian-French Joint research Project Program**, An-Najah & Paris VI Universities (2007-2010), **Free Virtual Library**, **ERASMUS MUNDUS**, Data Mining, Ministry of research, Paris, France.

**5/2009 - 8/2009 VISITING SCHOLAR (Lecturing)**

Bilingual-Bicultural Education Program, Department of International & Transcultural Studies, Department of Languages, Literature and Social Studies, Teachers College, Columbia University, New York, USA.

Subject taught “Socio-linguistics".

**1/2008-6/2008 VISITING SCHOLAR**

Bilingual-Bicultural Education Program, Department of International & Transcultural Studies, Department of Languages, Literature and Social Studies, Teachers College, Columbia University, New York, USA.

**9/1999- 06/2008 DIRECTOR OF FRENCH DEPARTMENT**

Department of French Literature and Civilization, An-Najah National University, Nablus, Palestine. Assistant Professor of Computer Science and Linguistics. Assistant Professor of French Language Teaching. Building up the curriculum newly establish department of French.

**1/2004 VISITING SCHOLAR**

Department of general and applied linguistics, NLP, Tesnière Center, University of Franche-Comté, Besançon, France

**8/2001 VISITING SCHOLAR**

A course on the Linguistic Variations of French Language in Canada, Ottawa University, Canadian Studies Center, Ottawa, Canada.

**9/1997– 9/1999 DIRECTOR OF PUBLIC AND INTERNQTIONQL RELATIONS**

Public and International Relations Department, An-Najah National University, Nablus, Palestine.

**9/1994 – 6/1997 RESEARCHES AND LECTURING ASSISTANT**

Researches and Lecturing Assistant in Computer Science and Linguistics (Natural Language Processing) University of Franche-Comte, Besancon, France.

**PUBLICATIONS**

* **BOOKS:**

##  In press 2016, Citoyenneté et Religion, Ambiguïté langagier autour du terme « citoyenneté » et sa relation à la religion, collective Works, Paris, France.

2011 **A New Generation of Research Engines**, collective work, Paris VI, Paris, France.

2003 An-Najah National University, Nablus, Palestine, Participating in a book about the **words and expression of the 2nd Intifada** (Arabic, English and French).

2001 An-Najah National University, Nablus, Palestine and Rabat University, Rabat, Morocco

Participating in a collective work on translation from French to Arabic **words and expressions of electronics and fashion** – part of a French-Arabic Dictionary project.

* **EDITOR JOURNAL VOLUMES:**

Shafei, B. (1999) **Rissalat An-Najah (Arabic), Volume 60**, An-Najah University, Nablus.

Shafei, B. (1998) **Rissalat An-Najah (Arabic), Volume 59**, An-Najah University, Nablus.

Shafei, B. (1997) **Rissalat An-Najah (Arabic), Volume 58**, An-Najah University, Nablus.

Shafei, B. (1997) **Rissalat An-Najah (Arabic), Volume 57**, An-Najah University, Nablus.

Shafei, B. (1997) **Rissalat An-Najah (Arabic), Volume 55, & 56**, An-Najah University, Nablus.

* **REFEREED JOURNALS AND CHAPITERS**

## Shafei, B. (In press 2016). Ambiguïté langagier autour du terme « citoyenneté » et sa relation à la religion, Citoyenneté et Religion, collective work, Paris, France.

## Shafei, B. (20014). *Solutions for Ambiguities and deviations in non standard Arabic data using natural language processing*, The 3rd Palestinian Symposium on Computational Linguistics and Arabic Content (iArabic’2014), Sina Institut, Birzeit University, Palestine.

Shafei, B. (2012).***Le concept de la guerre des croisades entre la pensée occidentale et la pensée islamique***, *La revue des lettres et de traduction USEK*, Volume 15, université libanaise, Bierut, Liban.

Shafei, B. (2007).**The misconception of the term “Crusade” between Islamic and Occidental civilizations**, November 2007, An-Najah University, Nablus (translation -Arabic).

Shafei, B. (2007).**The treatment of some deviations in non standard data using natural language processing applied to Arabic**, An-Najah University Journal for Research- Humanities- Volume 21, Issue 4.

Shafei, B. (1997). « **Le traitement informatique des signes diacritiques, quelles ambiguïtés, quelles solutions »**, BULAG n: 21, 1997, Besançon, France.

Shafei, B. (1992). **How to resolve the French accent problems in computer networks?** BULAG n: 18, 1992-1993, Besançon, France.

Shafei, B. (1992).**The treatment of diacritical signs using computers and the achievement of a program for didactic purposes**, Computer Science and Linguistics. Dissertation (1997), Franche-Comté University, Mai 1997.

Shafei, B. (1992). **Computer science for Natural Language Processing (NLP) and Library Data Analyses**, Computer Science and Linguistics. Dissertation for Master Degree (1993), Franche-Comté University, Mai 1997.

**AWARD AND FELLOWSHIPS**

* **GRANTS FUNDED**

**PFDP Short Term Fellowship**, **Summer Semesters A&B 2009**, visiting scholar at TC/Columbia University, New York, USA.

**PFDP Short Term Fellowship**, **Spring Semester 2008**, visiting scholar at TC/Columbia University, New York, USA.

**Palestinian-French Joint research Project Program (Almaqdisi)**, An-Najah & Paris VI Universities (2007-2008), Free Virtual Library, Ministry of research, Paris, France.

**Amideast\_ Ramallah, OSI and USAID, PFDP program**, (**January 2008**), Seminar of Excellence in Teaching 2, Jericho, Palestine.

**Amideast\_ Ramallah, OSI and USAID, PFDP program**, (**July 2007**), Seminar of Excellence in Teaching 1, Ramallah, Palestine.

**Individual Mobility Grant,** (**January 2004)**, TEMPUS Program-EU, PS-2003, Centre Tesnière, Department of Applied Linguistics, NLP, Besançon, France.

**Canadian Studies scholarship,** (**August 2001)**, Ottawa, Building a course on the linguistic variations of French language in Canada.

**French Scholarship**, Paris (**July 2001)**, visiting scholar at the Post Doctoral School and Sorbonne Nouvelle.

**OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCE**

**6/2012 - Conference**, Shafei, B. La coopération entre l’université An-Najah et les universités françaises, CICUP, UNESCO ; Paris- France.

1. 3/2012 – Conference, Shafei, B., Le Centre de ressources pour les langues (CRL) à l’Université Nationale An-Najah, principes méthodologiques et organisation pratique, université de Sofia, Sofia – Bulgarie.

**4/2008 - Conference**, Shafei, B. Learning Foreign Languages and Cultures Using Language Resources Centers (LRC), Teachers College, Columbia University, New York, USA.

**7/2007 – Seminar**, Excellence in Teaching 2, Shafei, B. & Dabdoub R. English for Academic Purposes, Jericho, Palestine.

**7/2007 - Colloquia**, Shafei, B. The Reconstructing of Learning Foreign Languages and Cultures : An-Najah Language Resources Centre, Excellence in Teaching 1, Ramallah, Palestine.

**1/2004** - **Conference**, Shafei, B. Analyse formelle ou dictionnaire électronique, le cas des signes diacritiques, Tesnière Center, Department of Applied Linguistics, Industry of Language, Natural Language Processing, Besançon, France.

**11/2002** – **Conferences**, The situation of higher education in Palestine, UNESCO, Paris, France. Shafei B. The situation at An-Najah National University in Nablus, Europeen Parlement, Brusselles, Belgium.

**8/2001 – Building course**, linguistic variations of french language in Canada, Ottawa and Montreal, Canada.

**7/2001** –**Training course**, Integrating multimedia and video documents in teaching, Sorbonne Nouvelle, Paris, France.

**5/2001** – **Workshop**, Speaking skills : from the strategies of comprehension to the tools of production – in french as foreign language.« Pratiques de l’oral : des stratégies de la compréhension aux outils de la production », Nablus, Palestine.

**2/1999** - **Conference**, Academic exchange between Palestinian and French universities, Paris VII, Paris, France.

**6/1998** – **Workshop**, Web courses using multimedia tools, UNESCO-Birzeit University, Bir-Zeit, Palestine.

**3/1998** – **Conference,** academic research activities in Palestine, Frnkfort, Germany.

**5/1998** – **Conference,** Developing a data base in library exchange, Amman Jordan.

**5/1995** - **Seminar**, International lexicons and automatic analysis of syntax and text. Paris X.

**2/1995** - **URELF Forum,** Electronic Computer networks of French speaking countries, Paris VII.

**10/1994 - CNRS and URELEF** **Seminar**, Information superhighway and computer networks, Ecole des Mines, Paris.

**MEMBERSHIP**

Member, Researches in Applied linguistics Center “Centre Tesnière”, Franche-Comté University, Besançon, France.

Member, CICUP, Inter-Universities committee for the cooperation between Palestinian and French Academics.

Member, TAL-France, Natural Language Processing Association, Paris, France.

Member, French Teachers Association in Palestine, Bethlehem, Palestine.

President of DIA-Palestine, Nablus, Palestine.

**ON GOING RESEARCH**

**Multilingualism in the Palestinian Educational System,** The aim of this paper is to propose a third optional language in the Palestinian Educational System beside the English which considered to be the second one through the analyzing the French e language experience.

**The impact of a course on the linguistic variations of French language in Canada** on the Palestinian Students of the French department at An-Najah National University in Palestine (in French). «  Comment les étudiants Palestiniens du département de français de l’université nationale An-Najah à Naplouse en Palestine perçoivent les variations que connaît le français au Canada, à travers les données lexicales et phonétiques/ phonologiques présentées à eux sous la forme de plusieurs documents authentiques, écrits et oraux ».

**Languages**

**Arabic**: writing and speaking (Excellent).

**French**: writing and speaking (Excellent, C2 level).

**English**: writing and speaking (Excellent, C1 level).

**Hebrew**: writing and speaking (A2 level).

**Spanish**: writing and speaking (A1 level)

**German**: writing and speaking (A1 level)

**Turkish**: writing and speaking (A1 level)

**Italian**: writing and speaking (A1 level).